



**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIŚ
zaprasza na**

**„Tłumaczenie tekstów prawnych i prawniczych”
w sobotę, 15 lipca 2017 r.**

**Miejsce: Centrum Konferencyjne WILCZA w Warszawie przy ul. Wilczej 9
Czas trwania: 6 godzin lekcyjnych**

PROGRAM RAMOWY

**10:00 – 11:30 Tłumaczenie tekstów prawnych (m.in. cechy języka prawnego,
zasady techniki prawodawczej, struktura kodeksów, ustaw i rozporządzeń,
zasady tłumaczenia tego rodzaju tekstów)**

przerwa kawowa

**11:45 – 13:15 Tłumaczenie tekstów prawniczych (m.in. internetowe źródła,
terminy bezekwiwalentowe, przypisy, skróty, omówienie struktury wyroku,
rodzaje pism procesowych i środków odwoławczych)**

przerwa kawowa

**13:30 – 15:00 Część warsztatowa (ćwiczenia leksykalne dotyczące terminologii
prawniczej, praca na oryginalnych materiałach najczęściej spotykanych w pracy
tłumacza)**

**Forma szkolenia: wykład (prezentacja) plus ćwiczenia leksykalne dot. bloku
tematycznego. Szkolenie przeznaczone dla tłumaczy wszystkich języków.**

Laboratorium prowadzić będzie:

**Anna Halczak – tłumacz przysięgły języka chorwackiego, absolwentka prawa i
filologii chorwackiej na Uniwersytecie Jagiellońskim, współzałożycielka Sekcji
języków południowo i zachodniosłowiańskich Polskiego Towarzystwa Tłumaczy
Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ, specjalista w tłumaczeniu tekstów
prawniczych.**

Płatność do 5 lipca 2017 r.

230 zł dla członków PT TEPIŚ

290 zł dla osób niezrzeszonych

Wpłaty na konto PT TEPIŚ: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa

Zgłoszenia: zgłoszenia prosimy wysłać na adres: tepis@tepis.org.pl do dnia 30 czerwca br. O przyjęciu decyduje kolejność zgłoszeń.

Zaświadczenia: Po ukończeniu laboratorium uczestnicy otrzymają zaświadczenie o uczestnictwie w Laboratorium wydane przez Kolegium Doskonalenia Zawodowego Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS.

Sekretariat:

Biuro PT TEPIS, ul. Emilii Plater 25 lok. 44, 00-688 Warszawa
tel. +48 514 434 476,
e-mail: tepis@tepis.org.pl, website: www.tepis.org.pl